

# **Hausberg®**



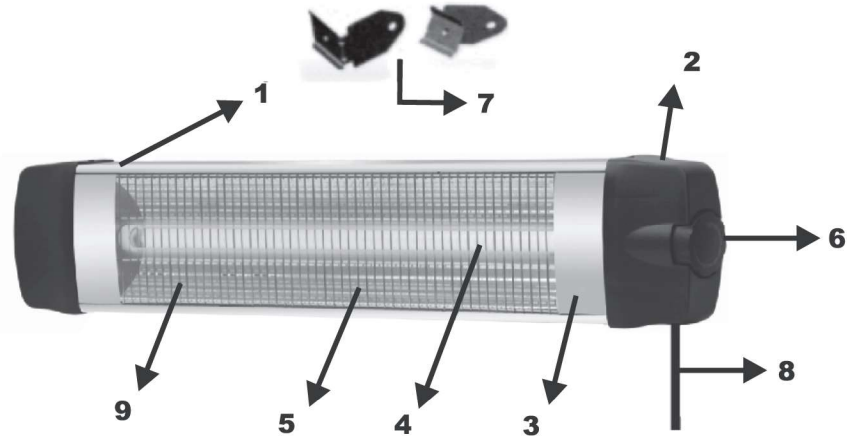
**HB-8550**

**INFRARED HEATER  
ÎNCĂLZIT INFRAROȘU  
INFRAROTHEIZUNG  
ИНФРАКРАСНЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ**

ءارمحللآ تحل ةعشألا نآخس

**KULLANMA KILAVUZU  
INSTRUCTION MANUAL  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUEL D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
Руководство по применению  
GHID DE UTILIZARE  
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΕΩΣ  
لؤلؤهال الاللعمال**

Thank you for choosing this device. Before using your appliance, make sure to read this manual and follow the instructions of operation and safety rules carefully.  
Keep this manual for future reference.



- 1 - AL. PROFİL GÖVDE / METAL BODY / METALL KÖRPER / CORPS PROFILÉ EN ALUMINIUM /  
 CUERPO DE METAL / АЛЮМИНИЕВЫЙ КОРПУС / CORP DE METAL / ΑΛΟΥΜΙΝΕΝΙΟ ΣΩΜΑ ΜΕ ΕΞΘΗΣΗ / هيكل من الألمنيوم
- 2 - YAN PLASTİK KAPAKLARI / PLATIC SIDE PARTS / KUNSTSOFF SEITE TEIL /  
 COUVERCLES LATÉRAUX EN PLASTIQUE / PIEZAS DE PLASTICO LATERALES /  
 БОКОВАЯ ПЛАСТИКОВАЯ ДЕТАЛЬ / CAPACE LATERALE DE PLASTIC / ΠΛΑΓΙΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΠΑΚΙΑ / ٢. الأغطية الجانبية البلاستيكية
- 3 - YAN PROFİL KAPAKLAR / METAL SIDE PROFILE / METALL SEITE TEIL /  
 PROFIL LATÉRAL DE LA COUVERTURE / PIEZAS DE METAL LATERALES /  
 БОКОВАЯ АЛЮМИНИЕВАЯ ДЕТАЛЬ / CAPACE LATERALE DE METAL / ΚΑΛΥΜΜΑ ΠΛΑΙΝΟΥ ΠΡΟΦΙΛ / ٣. الأغطية الجانبية من القطع المعدنية
- 4 - SAM TÜPLÜ REZİSTANS / HEATING ELEMENT / HEIZE ELEMENT / RÉSISTANCE TUBE DE VERRE /  
 RESISTENCIA DE TUBOS DE CRISTAL / НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ В СТЕКЛЯННОЙ КОЛБЕ /  
 REZISTENȚĂ CU CILINDRU DE GEAM / ΓΥΑΛΙΝΟΣ ΣΩΛΙΝΑΣ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗΣ / ٤. المقاوم بالأنبوب الزجاجي
- 5 - YANSITICI / REFLECTOR / REFLEKTÖREN / RÉFLECTEUR / REFLECTOR / РЕФЛЕКТОР/REFLECTOR / ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΟ / ٥. العاكس
- 6 - TERMOSTAT AYAR DÜĞMESİ / THERMOSTAT CONTROL KNOB / THERMOSTAT EINSTELLUNG KNOPF /  
 BOUTON DE RÉGLAGE DU THERMOSTAT / PERILLO PARA EL CONTROL DEL THERMOSTATO /  
 РЕГУЛЯТОР ТЕРМОСТАТА / BUTON DE REGLARE A THERMOSTATULUI / ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ / ٦. قياس عيار مثبت الحراري
- 7 - ARKA DUVAR TUTMA APARATLARI / WALL MOUNTING PART / WAND MONTAGE TEIL /  
 APPAREILS POUR MAINTENIR LA PAROI ARRIÈRE / PARTE DEL MONTAJE EN LA PARED /  
 ΜΕΧΑΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΚΡΕΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΙΟΝΤΑ ΣΤΕΝΗ / ٧. قطع التركيب في الجدار الخلفية
- 8 - KORDON KABLO / POWER CORD / NETZKABEL / CÂBLE D'ALIMENTATION / CABLE DE ALIMENTACIÓN /  
 СИЛОВОЙ ШНУР / CABLU PENTRU ALIMENTARE / ΚΑΛΩΔΙΟ ΡΕΥΜΑΤΟΣ / ٨. كابل الطاقة
- 9 - TEL IZGARA / GRID / GRILL / GRILLE MÉTALLIQUE / REJILLA DE ALAMBRE /  
 ПРОВОЛОЧНАЯ РЕШЕТКА / GRĂȚAR / ΣΧΑΡΑ / ٩. الشبكة المعدنية

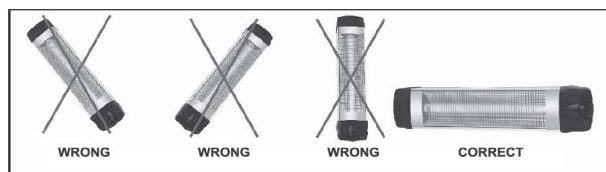
**Our valuable customer:** To utilize your heater in the best way please observe the instructions below before the initial operation of your heater.



Operate your thermostat at max. Position for 1 hour for the initial operation of your unit. This operation will make pre-oxidation on heater element and ensure your unit to be longer - life.

#### Important safety instructions

1. The appliance has been designed only to heat the rooms.
2. Use your heater only at 220 - 240 V (~), 50-60 Hz.
3. Operate your heater with 16 A fuse.
4. The device must not be installed close to curtains and inflammable materials so as not to possibly cause fire
5. The heater must be installed on the wall horizontally. Please never use your appliance vertically, refer to the figures for correct usage.



6. In case of mounted to the wall, please make sure that the main power socket is always readily available and the appliance is not mounted directly under the power socket.

- This appliance is not provided complete protection for children, elders and disabled / handicapped people. Hence, it is absolutely necessary to be adult person beside such people.

- To cut the power of the appliance in case of any danger, please plug power cable of heater to visible and easily accessible electric outlet.

7. Do not operate your appliance just below the electric outlet.

8. The minimum distance between front panel and flammable objects should be 70 cm.

9. If the glass tube of heater is damaged, please do not use your heater.

10. If the cord cable is damaged, it should be replaced only by authorized service.

11. The heater is more suitable to use in interior rooms to be obtained good result in short period heating. (Figure 1)

12. For open spaces, it can be used only in protected facilities.

13. In case of mounted to open spaces, please take DIN VDE 0100 737 into account (The suitable cable for these environments should be used.)

- Even if product has IP rating for outdoor usage; should not kept exposed to continuous rain, humidity and water.

14. When the heater is used for a long period, the panel will be so heated. In this case, please do not touch the trash rack.

15. Due to fire hazard, the surface of the appliance should not be closed.

16. The rotation angle of this appliance is limited with 35°.

17. Please follow the safety recommendations given with figures for your safety.

18. Please wipe the appliance only with soft and damp cloth. Do not try to remove trash rack in order to clean. Make cleaning only with flexible thin and long handle brush attachment which can be entered from trash rack. Absolutely pull the plug from electric socket for cleaning and make sure your appliance is cooled.

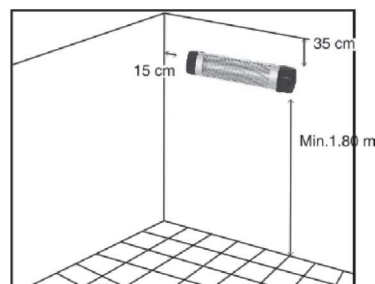
19. Please do not use this appliance with a timer, a clock, a program key or any automatic key.

20. Please do not use your heater immediate surroundings of bathroom, douche or swimming pool.

21. The heater is wall - mounted, please do not use foot - mounted.

22. If the glass of your heater is broken or cracked, please do not use the appliance.

23. The protector of this heater aims to prevent direct access to the heating elements and it must be at its place while the heater is in use, the protective shield cannot provide full protection for children or the disabled.



Picture 1

24. During use of this appliance in spaces close to the children, the responsible persons / supervisors should be. Should not be allowed to use the appliance by physically and mentally disabled persons or persons with lack of information and experience (including children and elder) without responsible persons. This appliance should be used by 8 ages and over children; physically and mentally disabled persons or persons with lack of information and experience only in company with supervisors or provided that they understand the instructions given on how to use the product safely and possible hazards.

25. Even if product has IP rating for outdoor usage; should not kept exposed to continuous rain, humidity and water.



The device is suitable for use as wall mount only and should not be used as foot-mounted.

### Wall mounting (Picture 2)

Apparatus for wall mounting is included in the package with the product, place 4 dowels and wood screw to the wall. There are 2 clips installed behind the unit for fixing to the wall. These clips must be fixed with plastic thumbscrew on the product with the same distance as the distance of wall - mounting. 2 mounting apparatus are included in the package with the product. These clips must be attached to other clips on the product fixed with bolt and nut. Then the product is inserted in suitable points drilled for hanging on the wall and so wall mounting has been completed. The unit must be parallel with the floor completely at this moment.

Electrical connection required for wall mounting (if it is operated without any cables or cords) must be performed by authorized service employee. Please consider the following warnings for electrical connection required for wall mounting without any cables or cords.

### Electrical connection

Insert the plug into socket by paying attention to Marks "L" and "N". Connect it to the grounded plug for your own safety. Then adjust the heater upwards. Find the best angle and tighten the screws.

### Operating

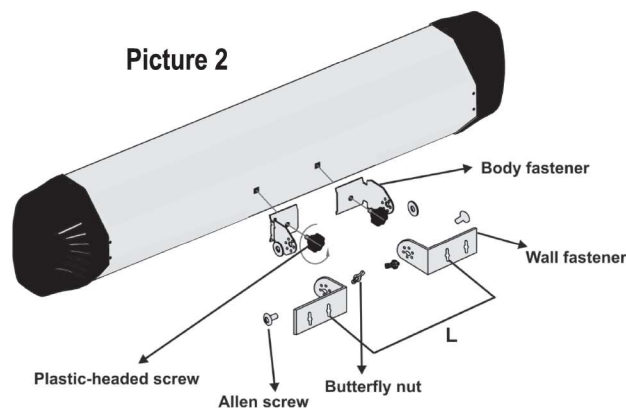
Turn the thermostat switch to max or min. Position to turn on or turn off the unit. To benefit from the unit at optimum level, ensure that it is mounted in correct place and operated in proper environments. (If the heater is used in internal areas, heating areas must not be exposed to open areas such as window, balcony). If the unit is

**Not:** Operated for a long time or while replacing the unit, the cable or cord must be plugged

**Note:** In the models with On - Off button; used "U" button of your heater to run it. When the thermostat button is set to the desired temperature degree, it will activate with half-power and full - power in order to fix room temperature. In this way, more economic heating is possible by achieving energy saving.

### Authorized service:

The unit does not have additional spare parts other than mounting apparatus. For this reason, contact with your dealer for damages and/or repairs being within the scope of warranty.





## CLEANING

If it is desired, the unit can be cleaned with soft cloth damped with cleaning agent. Never use flammable, combustible chemicals such as spirit and similar agents for the purpose of cleaning.

## OPERATION AND MAINTENANCE OF THE UNIT

Read the safety instructions for long service life of your heater. Never operate your heater in vertical position, do not replace while operating. If you encounter with cord failure or any problems in your heater, contact with our authorized service immediately. Do not attempt to repair your heater yourself or get it repaired by unauthorized persons. Failures arising from intervention of unauthorized persons or use mistakes are not included within the scope of warranty. Our company is not liable for such failures. In these cases, even if warranty period does not expire, warranty will be void. We recommend you long-handled and thing duster brush for your unit depending on dust and dirt amount. When the unit is opened by authorized personnel for any purpose, it can be cleaned with damp cloth not leaving pile. The heater must not be cleaned with flammable, combustible materials for the purpose of cleaning. While it is operating, do not cover your heater.

This may cause overheating and thus possibility of fire hazard. If you intend not to operate your heater for a long time, it is recommended to plug it out and wrap carefully and store in a dry floor suitable for you at horizontal position.

## MEASURES TO BE TAKEN FOR EFFICIENT ENERGY USE WHILE OPERATING YOUR HEATER



**Our valuable customer:** Please observe the following recommendations to use your heater efficiently in for the energy consumption and therefore to save country energy.

- 1- Operate your heater for heating environments with heating purpose if possible. Do not misuse it (drying objects, cooking).
- 2- Do not place objects that will prevent operating and/or cause over heating in front of the heater.
- 3- The heater should have a special bimetal thermostat. Your heater has such thermostat and it switches off your heater automatically when adjusted temperature has been reached and it works again if the ambient temperature fall below the temperature adjusted. So electricity waste is prevented.
- 4- In the event of power failure, necessary safety installation must have been provided.
- 5- Check to see that available electricity installation of the building must be proper for electricity consumption of the device.
- 6- Power cable must be insulated and plug of the unit must be inserted to grounding plug.
- 7- There should be no combustible, flammable materials near to the heater.
- 8- The ampere of the fuse that the plug is attached to which the heater is inserted must be higher than the ampere of unit.
- 9- In the event of short-circuit; the fuse unit is connected to must open the circuit automatically.

**Дорогие покупатели,** для того, чтобы получить наибольшую пользу от нашего обогревателя, перед первым применением соблюдайте следующие инструкции.



При первом включении установите термостат на максимальный уровень и оставьте работать в таком положении в течение 1 часа. Эта процедура обеспечит образование на поверхности нагревательных элементов окисляющего слоя, что способствует продлению службы прибора.

**Главные правила по технике безопасности, которые необходимо соблюдать**

1. Данный прибор разработан только для обогрева помещений.
2. Используйте ваш обогреватель, подключая его только в электросеть с напряжением в 220-240 ( ) Вольт, с частотой 50-60 Гц.
3. Введите обогреватель в эксплуатацию с предохранителем в 16 Ампер.
4. Устройство не устанавливайте рядом со шторами и легко воспламеняющихся материалов, способных вызвать пожар.
5. Обогреватель должен быть установлен на стене в горизонтальном положении. Не пользуйтесь обогревателем, установленным в вертикальном положении. Для правильного использования смотрите рисунки.



**6. А.** – В случае крепления прибора к стене, убедитесь в том, что он находится достаточно близко к

электрической розетке и что прибор не установлен непосредственно под розеткой.

-Данный прибор не обеспечивает полной защиты для детей, пожилых людей и лиц с ограниченными умственными и/или физическими возможностями. По этому, необходимо чтобы люди такой категории, находились под присмотром лица, ответственного за их безопасность.

-В случае возникновения какой-либо опасности, для быстрого отключения прибора от источника питания, необходимо чтобы его силовой кабель был подключен к розетке, имеющей легкий доступ и находящейся в пределах видимости.

**7.** Не используйте прибор непосредственно под розеткой.

**8.** Расстояние между фронтальной решеткой прибора и легко воспламеняющимися предметами должно быть не менее 70 см.

**9.** Не пользуйтесь обогревателем в случае повреждения стеклянной колбы нагревательного элемента.

**10.** В случае повреждения электрического кабеля, его замена должна производиться уполномоченной технической службой.

**11.** Обогреватель используется с лучшим результатом при коротком режиме обогрева внутри помещений (рис. 1)

**12.** Для обогрева открытого пространства, может использоваться только на сооружениях с защитной системой.

**13.** В случае установки обогревателя на открытом пространстве, соблюдайте требования стандарта DIN VDE 0100737. (Используйте кабель, соответствующий такой среде.)

**14.** При длительном пользовании электрическим обогревателем, сильно нагревается решетка. Не прикасайтесь к ней в таких случаях.

**15.** Для предотвращения риска возникновения пожара, держите открытым пространство перед прибором.

**16.** Угол поворота прибора ограничен 35° градусом.

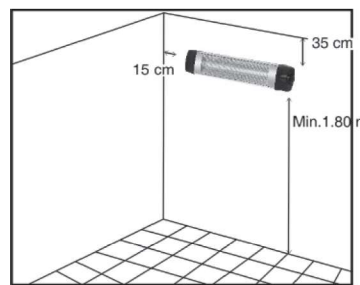
**17.** Для вашей собственной безопасности, пожалуйста, соблюдайте рекомендации показанные на рисунках.

**18.** Прибор можно протирать мягкой, слегка увлажнённой тканью. Не пытайтесь снимать решетку с целью очистки прибора. Внутреннюю поверхность возможно очищать при помощи тонкого стержня или щетки на гибкой ручке, проходящей сквозь отверстия решетки. Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно отключите его от электросети и подождите пока он остынет.

**19.** Не применяйте для этого прибора таймер, часы, программный переключатель и любой другой автоматический переключатель.

**20.** Используйте обогреватель подальше от душевой, ванны или плавательного бассейна.

**21.** Обогреватель имея настенный монтаж, не используется на вертикальных креплениях.



(рис. 1)

22. Не следует использовать прибор, в случае повреждения или трещины на стеклянной поверхности обогревателя.
23. Этот нагреватель защитник, предназначена для предотвращения прямого доступа к нагревательным элементам и при отоплении и использовани обогревателя , должныен быть на месте. Защитный экран, не обеспечивают полную защиту для маленьких детей и людей с ограниченными возможностями ".
24. При использовании прибора в доступных для детей местах, необходимо присутствие взрослых/наблюдателей. Не рекомендуется использование прибора лицами с ограниченными физическими и умственными возможностями (включая детей и пожилых людей) в случае отсутствия лиц, ответственных за их безопасность. Использование этого прибора детьми старше 8 лет, а также лицами с физическими и умственными ограничениями, возможно только в случае присутствия ответственного лица или же в случае их осознания возможной опасности и соблюдения ими инструкций по безопасному применению данного устройства.

## Монтаж обогревателя к стене (Рис. 2)

В комплекте с прибором поставляется устройство для крепления к стене. В соответствии с расстояниями между шурупами, проделайте в стене отверстия, вста

На задней стенке прибора имеется 2 зажима, предназначенных для крепления прибора к стене. Эти зажимы должны располагаться на таком же расстоянии, как устройство для крепления к стене, с которым они соединяются с помощью пластикового барашкового винта. Также в комплекте с прибором поставляется 2 монтажных приспособления. Зажимы монтажного устройства соединяются с зажимами прибора с помощью болтов и гаек.

Затем прибор подвешивается к стене и на этом монтаж считается завершенным. При этом корпус прибора должен находиться строго параллельно полу.

Все электрические подключения, необходимые при монтаже прибора к стене (в случае применения без шнура), должны производиться компетентными служащими сервисной мастерской.

Подводка электрического соединения к месту расположения прибора, смонтированного к стене (в случае применения без шнура), должна производиться компетентными служащими сервисной мастерской. Для монтажа к стене без применения шнура и выполнения необходимых электрических соединений, следует соблюдать следующие инструкции.

### Электрические соединения

Принимая во внимание знаки 'L' и 'N', включите вилку прибора в розетку. Для обеспечения техники безопасности, пользуйтесь розеткой с заземлением. Затем разверните обогреватель кверху. Находя самый оптимальный угол, закрутите шурупы.

### Включение

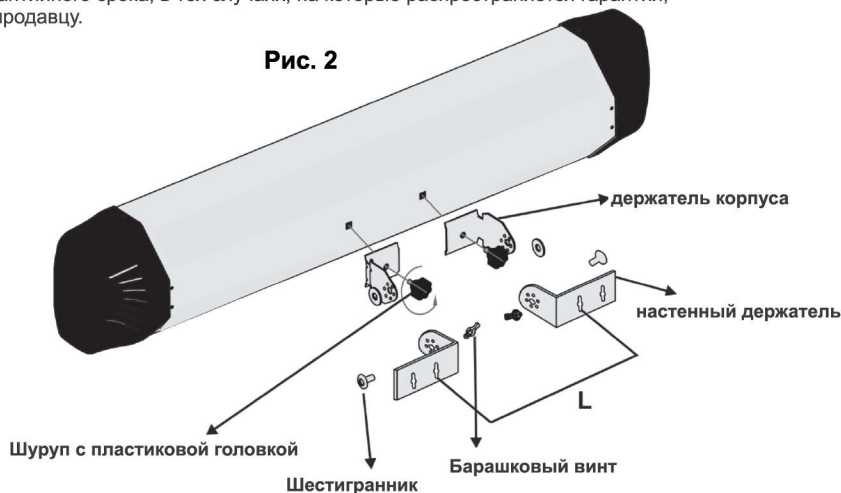
Для включения и выключения прибора пользуются переключателем термостата, устанавливая его на макс. или мин. позицию.

Для оптимального применения прибора, важное значение имеет правильный выбор места для его монтажа и соответствующие рабочие условия. (при использовании прибора внутри помещения, следите за тем, чтобы окна, двери, балкон и т.п. были закрыты).

В случаях длительного простоя прибора или перемены места применения, следите за тем, чтобы вилка не находилась в розетке и прибор не был горячим.

### Уполномоченный сервис:

Кроме устройства для монтажа прибора к стене, в комплекте с прибором не поставляются другие запасные части. Поэтому, в случае возникновения неисправности и/или необходимости ремонта в течение действия гарантийного срока, в тех случаях, на которые распространяется гарантия, обратитесь к фирме-продавцу.





## ЧИСТКА ПРИБОРА

При желании, прибор можно очищать с помощью мягкой слегка увлажнённой ткани для уборки. Никогда не пользуйтесь для чистки спиртом и другими горючими, воспламеняющимися и взрывоопасными химическими веществами.

## ПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРОМ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для продления срока службы вашего обогревателя, внимательно прочтите руководство по применению. Никогда не включайте обогреватель в вертикальном положении, не пытайтесь поменять место включенного в розетку обогревателя. В случае возникновения неисправности обогревателя или сетевого шнура, пожалуйста, немедленно обратитесь в уполномоченный сервис. Не пытайтесь отремонтировать обогреватель самостоятельно или поручить ремонт некомпетентному лицу. Неисправности, возникшие в результате несанкционированного вмешательства в конструкцию прибора или ошибочного пользования, находятся вне гарантии. Фирма изготовитель не несёт никакой ответственности за неисправности такого рода. Подобные ситуации исключают ремонт в рамках гарантийных условий даже если гарантийный срок не истёк.

Удалять пыль и грязь на внутренней поверхности прибора, в зависимости от количества пыли и грязи, мы рекомендуем с помощью длинной и тонкой щётки для чистки поверхностей пыли. Допускается капитальная очистка прибора в процессе демонтажа прибора и выполнения каких-либо работ представителем уполномоченного сервиса. Такую очистку необходимо производить слегка увлажнённой, не оставляющей ворса тканью. Никогда не применяйте с целью чистки горючие и легко воспламеняющиеся средства.

Никогда не накрывайте работающий прибор. Это может привести к повышенному нагреву и вероятному воспламенению покрытия. Если прибором не будут пользоваться в течение длительного периода, необходимо отключить прибор от сети, аккуратно смотать сетевой шнур и убрать прибор, снова поставив его в вертикальное положение на сухую поверхность.



## МЕРЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ С ЦЕЛЬЮ ЭФФЕКТИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ ВО ВРЕМЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЕМ

**Уважаемые клиенты:** Для обеспечения эффективного пользования приобретённым вами энергосберегающим обогревателем, а следовательно для возможности экономии электроэнергии в целом по стране, пожалуйста, воспользуйтесь приведенными ниже рекомендациями.

- 1- По возможности пользуйтесь обогревателем только в целях назначения, то есть для обогрева помещения. Не применяйте для других целей (сушки одежды, приготовления пищи)
- 2- Не ставьте впереди обогревателя какие-либо предметы, могущие мешать его работе и/или могущие стать причиной перегрева прибора.
- 3- Обогреватель должен иметь биметаллический термостат. Ваш обогреватель оснащён таким термостатом, который после достижения заданной температуры автоматически отключает обогреватель и автоматически снова включает в работу после понижения температуры среды ниже уровня отрегулированной температуры. Таким образом обеспечивается экономия электроэнергии.
- 4- Необходимо установить защитное устройство на случай внезапного прерывания электроэнергии.
- 5- Проверьте соответствуют ли параметры электросети вашего дома тем параметрам, которые требуются для работы данного прибора.
- 6- У сетевого шнура не должна быть повреждена изоляция и включать прибор рекомендуется только в розетку с заземлением.
- 7- Возле прибора не должны находиться горючие, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные материалы.
- 8- Предохранитель розетки, к которой подключается прибор должен иметь параметры (амперы) выше чем у обогревателя.
- 9- В случае возникновения короткого замыкания в обогревателе, должен сработать предохранитель, к которому подключен прибор.